

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

SANSKRIT — Options A and B

SPECIMEN PAPER 2. Translation and Epic Civilization

Time: 1½ hours

Instructions to Candidates

Answer ALL questions.

Write your answers in the Answer Book provided.

Information for Candidates

In Sanskrit passages, underlined words are glossed.

The marks for the various parts of questions are shown in brackets: e.g. [2].

You are reminded of the importance of accurate spelling, punctuation, grammar and orderly presentation in your answers.

This paper has three questions.

Turn over

1. Translate into English:

Bharata, with the help of Guha and Bharadvāja, finds Rāma in the forest.

रामः वनम् अगच्छत् । तस्य सोदरः भरतः
 रामस्य राज्यम् न रेच्छत् । तस्मात् भरतः रामम्
 अन्वैच्छत् । बहवः जनाः भरतेन सह वनम्
 अगच्छन् । भरतस्य सेना अपि आगच्छत् ।
 अचिरेण ते सर्वे गङ्गाम् आगम्य गुहेन सह
 अमिलन् । गुहः भरतम् अवदत् अहम् रामस्य
 मित्रम् । अत्र रामः निद्राम् अकरोत् । गङ्गाम्
 नौकाभिः तीर्त्वा ऋषिम् भरद्वाजम् गच्छ । एवम्
 रामम् लप्स्यसे इति । अन्ते भरतः भरद्वाजस्य
 आश्रमम् आगच्छत् । ऋषिः तम् अवदत् वने
 सुन्दरः देशः । तत्र रामः पर्णगृहे वसति इति ।
 चिरेण भरतः रामस्य पर्णगृहम् आगच्छत् । रामः
 तु तम् अवदत् हे भरत राज्यम् न इच्छामि ।
 त्वम् एव नृपः भविष्यसि इति ॥

5

10

anvaicchat

searched after

naukā (f)

boat

gaṅgā (f)

the river Ganges

āśrama (m)

hermitage

nidrām karoti

sleeps

deśa (m)

place

tīrtvā

having crossed

pañagrha (n)

leaf-house

[15 marks]

2. Translate the following sentences into Sanskrit using *devanāgarī* script. Sandhi should not be used. Marks will be given for correct word order.

- (a) The horses of the king ran quickly from the forest. [3]
- (b) The two chariots will soon come to the door of the house. [3]
- (c) Having become friends, we dwelt in the beautiful palace. [3]
- (d) Now run to battle, brave man! [3]
- (e) 'Truth conquers', the ladies said. [3]

[Total: 15 marks]

3. Sanskrit Epic Civilization Questions

Answer all questions. A total of four marks will be awarded for correct spelling of Sanskrit words in transliteration and in *devanāgarī*.

(a) Briefly explain the following:

- | | | |
|------------------------|--------------------|------|
| (i) <i>mokṣa</i> | (iv) <i>śakti</i> | |
| (ii) <i>tapas</i> | (v) <i>kalpa</i> | |
| (iii) <i>svādhyāya</i> | (vi) <i>dharmā</i> | [12] |

(b) For each of the following *guṇa*, give two English words which help to explain it:

- | | |
|--------------------|-----|
| (i) <i>sattva</i> | |
| (ii) <i>rajas</i> | |
| (iii) <i>tamas</i> | [6] |

(c) What are *puṇya* and *pāpa*? [2]

(d) One of the five *mahābhūtas* is space, which has the property of sound. Name in English the four remaining *mahābhūtas* and their respective properties. [4]

(e) State in English what powers are embodied by:

- | | |
|------------------------|-----|
| (i) <i>parvatī</i> | |
| (ii) <i>lakṣmī</i> | |
| (iii) <i>sarasvatī</i> | [3] |

(f) One of the *varṇa*, or classes, of human beings is the *brāhmaṇa*, the priest or teacher. Give a brief description in English of the remaining three classes in this system, and give the Sanskrit names of each. **[6]**

(g) One of the five great sacrifices is *devayajña*, sacrifice to the gods. Name in English three of the remaining four. **[3]**

(h) Write a short essay on ONE of these two topics:

EITHER (i) Explain the four stages of life as depicted in Sanskrit epic literature, giving the Sanskrit terms if possible, and say how these stages might be related to life today.

OR (ii) Enumerate six divine qualities spoken of in Sanskrit epic literature, giving the Sanskrit words where possible, and illustrate their relevance to modern society. **[10]**

[Total: 46 content + 4 transliteration = 50 marks]

END